

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1948)
Heft: 2

Artikel: La mode sur la neige = Fashions in the snow = La moda sobre la nieve
= Mode im Schnee
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797836>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Mode sur la neige



Fashions in the snow

La Moda sobre la nieve



Mode im Schnee

Ce sont les fabricants suisses de blouses et de costumes de ski qui créent la mode dans ce domaine, pour le monde entier. Pourquoi cela? Parce que la Suisse jouit du privilège unique d'être un des pays du monde où le ski est le plus largement répandu dans toutes les classes de la population et de posséder en même temps une industrie de la confection justement réputée. Tout ce qui se fabrique donc en Suisse dans le domaine des vêtements pour le ski est non seulement d'une haute qualité de matière et d'exécution, mais aussi parfaitement adapté aux exigences de la pratique, car les créateurs de blouses et de costumes de ski – auxquels nous pouvons ajouter les fabricants de chaussures – sont des skieurs et des alpinistes qui mettent eux-mêmes leurs conceptions à l'épreuve. Ce qu'on demande avant tout aux vêtements de ski, c'est de laisser la plus grande liberté de mouvements, d'être robustes, souples et de résister aux intempéries. S'ils sont en outre élégants, seyants et à la mode, comme le sont les modèles que nous présentons aux pages suivantes, on ne peut demander mieux. Les fabricants suisses de blouses et de costumes de ski offrent tous les genres et styles qui conviennent aux divers tempéraments sportifs, blouses classiques à capuchon, blouses plus légères et très mode qui se portent aussi en «après-ski», complets de gabardine imprégnée, vestes fantaisie, pantalons «sauteur», knickerbockers ou «slacks», bref toute la garde-robe des sportifs élégants pour toutes les heures de la journée.

Swiss manufacturers dictate ski fashions for the World and his Wife. Why? Because Switzerland enjoys the unique privilege of being a country where skiing is a national sport, where all classes of the population practise this sport and, furthermore, of having an outfitting industry of excellent repute. Everything in the line of ski garments made in Switzerland is, not only of the best quality as regards styling and finish, but is also perfectly adapted to the requirements of this sport. Designers of ski jackets and costumes – and footwear – in this country, are themselves ski and mountaineering enthusiasts, who try out their ideas on themselves first! Clothes worn for skiing must, above all, allow the greatest possible freedom of movement; they must be resistant, flexible, proof against all weather conditions. If to these qualities are also added smartness, distinction and charm, what more can one require? – Swiss manufacturers of ski outfits offer an extremely wide range of styles which can satisfy every taste and personality: classic jackets complete with hood, models light in weight and more fanciful in cut, which can also be worn for the cocktail hour in winter resorts; ski suits in proofed gabardine, fancy jackets, "Olympic" or knickerbocker styled trousers, slacks – in a word, every garment that smart sport enthusiasts may desire for wear at any hour of the day.

Son los fabricantes suizos de blusas y de trajes de esquiar quienes crean la moda en este campo, para todo el mundo. ¿A qué se debe esto? A que Suiza goza del privilegio único de ser uno de los países del mundo donde el esquí está muy extendido por todas las clases de la población, y a que, simultáneamente posee una industria de la confección de justificada reputación. Todo, pues, lo que se fabrica en Suiza en el ramo de los trajes para esquiar, no es tan sólo de una alta calidad en cuanto a los materiales y a la hechura, sino que también está perfectamente adaptado a las exigencias de la práctica, pues los creadores de blusas y de trajes para esquiar – a los que también podemos sumar los fabricantes de calzado – son ellos mismos esquiadores y alpinistas que someten por sí mismos a prueba cada una de sus creaciones. Lo que se exige ante todo a los trajes de esquiar, es que conserven la mayor libertad a los movimientos, que sean robustos, flexibles, y que resistan a las intemperies. Si, además, son elegantes, si sientan bien y están de acuerdo con la moda, como lo son los modelos que presentamos en las páginas siguientes, no puede pedirse más. – Los fabricantes suizos de blusas y de trajes para esquiar ofrecen todas las clases y todos los estilos que pueden convenir a los distintos temperamentos deportivos, blusas clásicas, con capuchón; blusas más ligeras y más de moda, que pueden llevarse también para la velada tras de esquiar, trajes completos de gabardina impregnada, chaquetas fantasma, pantalones para salto, pantalones cortos, o pantalones sueltos, en fin, el guardarropas completo de los deportistas elegantes para cada hora del día.

Die Schweizer Fabrikanten von Skiblusen und -anzügen sind auf diesem Gebiet die Modeschöpfer für die ganze Welt. Warum wohl? Nun, weil die Schweiz den einzigartigen Vorteil besitzt, eines derjenigen Länder zu sein, wo der Skisport in sämtlichen Bevölkerungskreisen äußerst weit verbreitet ist und weil zu gleicher Zeit in der Schweiz eine mit Recht berühmte Konfektionsindustrie besteht. Deshalb ist alles, was in der Schweiz auf dem Gebiet der Skibekleidung hergestellt wird, nicht nur von hoher Qualität in bezug auf Material und Ausführung, sondern auch den praktischen Bedürfnissen bestmöglich angepaßt; denn die Hersteller von Skiblusen und -anzügen – zu denen wir auch noch die Schuhfabrikanten zählen können – sind Skifahrer und Alpinisten, die selbst ihre Schöpfungen ausprobieren. Von den Skianzügen verlangt man in erster Linie, daß sie eine äußerst große Bewegungsfreiheit erlauben, widerstandsfähig sowie geschmeidig sind und allen Wettereinflüssen trotzen. Wenn sie überdies elegant, passend und modisch sind, wie die auf den nachstehenden Seiten dargestellten Modelle, so kann man nicht noch mehr verlangen. Die Schweizer Fabrikanten von Skiblusen und -anzügen sind in der Lage, sämtliche Arten und Stile anzubieten, die sich für die verschiedenen Temperamente der Skifahrer und Skifahrerinnen eignen, wie klassische Blusen mit Kapuzen, leichtere, sehr elegante Blusen, die auch beim «Après Ski» getragen werden können, wasserdichte Gabardineanzüge, Fantasiewesten, Sprunghosen, «Knickerbocker» oder «Slacks» – kurz, die ganze Garderobe, welche die elegante Skiwelt für die verschiedenen Tagesstunden benötigt.



S.A. Jacob Scherrer, Romanshorn

«MARQUESA»

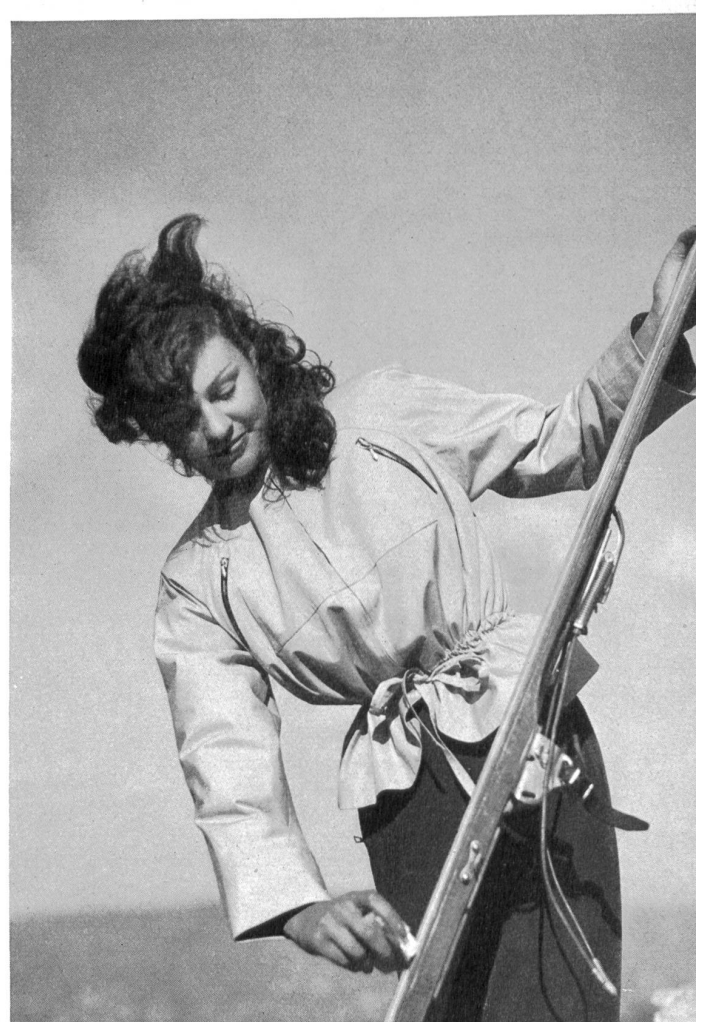
Le «new-look» dans la mode sportive. Blouses de ski en popeline imprégnée, de coupe très mode tout en étant très pratiques, avec capuchon escamotable.

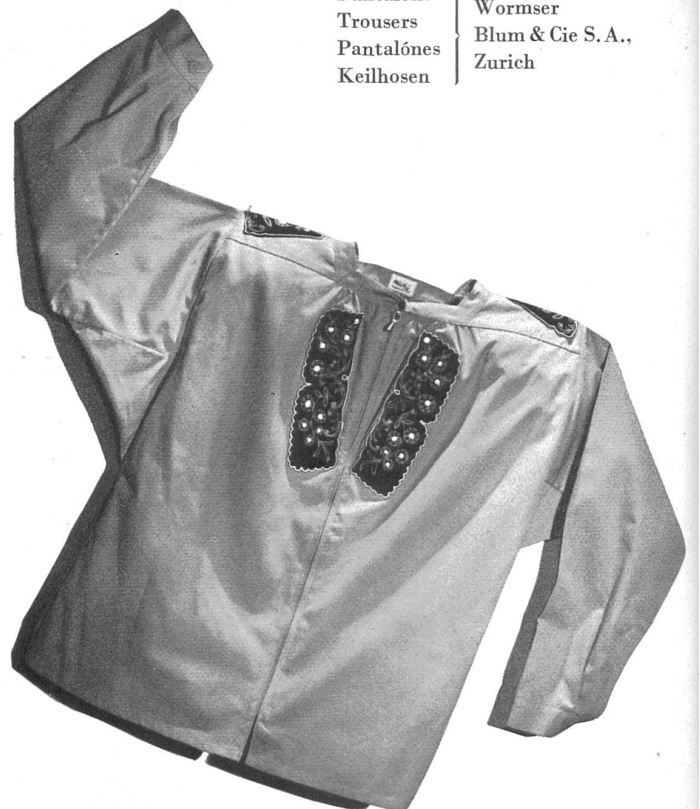
The New Look in sport wear. Ski jackets of proofed cotton poplin: fashionable but practical style, with hidden-away hood.

La nueva línea en la moda deportiva. Blusas para esquiar, de popelina impregnada, hechura última moda sin dejar de ser práctica, con capuchón escamoteable.

Die «Neue Linie» in der Sportmode. Ski-blusen aus imprägnierter Baumwollpopeline, modisch, jedoch sehr praktisch, mit versenkbarer Kapuze.

Photos Lutz





Pantalons	} Wormser Blum & Cie S. A., Zurich
Trousers	
Pantalónes	
Keilhosen	

2

3

Photos Marpège

Wintro S. à r. l., St-Gall

Blouses de ski en popeline imprégnée, dans les trois styles «Classique», «Très Suisse», richement brodé et «Air Olympique», ligne «sloppy», épaules tombantes, taille ample, larges emmanchures. – Conception, matières et exécution répondant aux plus hautes exigences sportives.

Proofed poplin ski jackets in three styles “Classic”, “Swiss Girl”, with embroidered trimmings, and “Olympic Air”, “sloppy” line, sloping shoulders, very wide armholes, full waist. – Created and executed according to highest sport requirements.

Blusas para esquiar en popelina impregnada en los tres estilos «Classique», «Très Suisse», con adornos bordados, y «Air Olympique», línea «sloppy» de hombros caídos, bocamangas muy amplias, cintura suelta.

«Olympic»

Blouse à capuchon, poche kangourou, ligne «sloppy» moderne assurant une grande liberté de mouvements. Jacket with hood, “kangaroo” pocket, new “sloppy” line, allowing great freedom of movement.

La blusa con capuchón y bolsillo estilo «canguro», nueva línea «sloppy» permite conservar una gran facilidad de movimiento.

«Graustock»

Blouse pour dame, richement brodée. Ladies jacket with rich embroidered trimming. Blusa para señoras, con adornos bordados.

«Snowgirl»

Blouse pour dame, ligne «sloppy», avec col agneau véritable.

Ladies' jacket, «sloppy» line, with real lamb collar.

Blusa para señoras, línea «sloppy» con cuello en piel de cordero verdadero.





Canzani & Cie, Zurich.

Elégant ensemble de ski deux couleurs en gabardine imprégnée.

Pantalon sauteur en gabardine imprégnée.

Distinctive two-colour ski suit of proofed gabardine.

Slim trousers of proofed gabardine.

Elegante conjunto de esquiar en dos colores, de gabardina impregnada.

Pantalón saltador, de gabardina impregnada.

Elegantes, zweifarbiges Skiensemble aus imprägnierter Gabardine.

Keilhose aus imprägnierter Gabardine.



Chaussures
Footwear
Calzados
Schuhe

Bally, modèles déposés

Photos Droz



Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich.

Complet de ski pour dames en gabardine imprégnée couleur mastic, modèle jeune et flatteur.

Veste après-ski en velours côtelé.

Complet de ski fantaisie deux teintes : jaquette en gabardine imprégnée, pantalon en tissu cordé.

Putty coloured ski outfit in proofed gabardine, smart, youthful style.

Corduroy jacket for «after-ski» wear.

Fancy two-colour ski ensemble : proofed gabardine jacket, trousers of corded fabric.

Traje de esquiar para señora, de gabardina impregnada y de color mastique, modelo juvenil y favorecedor.

Chaleco para tras-esquí, de pana rayada.

Traje de esquiar, fantasía dos tonos : chaqueta de gabardina impregnada, pantalón de tejido asargado.

Chaussures	} Bally, modèles déposés
Footwear	
Calzados	
Schuhe	

Photos Marpège

S. A. Protector, Bâle

Les blouses de popeline imprégnée pour les skieurs et alpinistes exigeants.

Proofed poplin jackets for skiing and climbing.

Blusas en popelina impregnada, para esquiadores y deportivos exigentes.

Imprägnierte Popeline-Blusen für anspruchsvolle Skifahrer und Bergsteiger.

«Wirbelwind»

avec jolie garniture en cuir

1 with leather trimming

con bonitos adornos de cuero

mit hübscher Ledergarnitur

«Pratic»

coupe nouvelle très étudiée

2 a new carefully designed style

hechura nueva, muy bien estudiada

neuartiger und sinnreicher Schnitt

«Team»

ligne très sport et allure très jeune

3 youthful and sporty

silueta muy deportiva y juvenil

sehr sportlich, jugendlich und kleidsam

Photos Eidenbenz



Chaussures
Footwear
Calzados
Schuhe

Bally, modèle déposé



E. Kneubühler, Zofingue

L'élégant ensemble de ski adopté officiellement pour l'équipe féminine suisse aux Jeux Olympiques d'Hiver 1948 à St. Moritz. Ci-dessus: l'équipe féminine suisse de ski.

Smart ski suit officially adopted by the Swiss Ladies Ski Team for the 1948 Winter Olympiad at St. Moritz. Above: The Swiss Ladies Team.

El elegante conjunto de esquiar adoptado oficialmente para el equipo femenino suizo en los Juegos Olímpicos de Invierno 1948 en St. Moritz. Arriba: El equipo femenino suizo de esquíes.

Der elegante Skianzug des Schweizerischen Damen-Skiteams an den Olympischen Winterspielen 1948 in St. Moritz. Oben: Das schweizerische Damen-Skiteam.

Photo Steiner

Les fils Fehlmann S. A., Schoeftland

Blouses de ski pratiques et sportives, en popeline imprégnée, pour dames et messieurs.

Proofed poplin ski jackets, practical to wear and sportsmanlike, for ladies and men.

Blusas de esquiar, prácticas y deportivas, de popelina impregnada, para señoras y caballeros.

Praktische sportgerechte Skiblusen aus imprägnierter Baumwollpopeline für Damen und Herren.



Photo Otto Müller



1



2

Respolco S. A., Zurich

«CROYDON»

Blouses de ski très mode, répondant à toutes les exigences sportives.

Very smart ski jackets, well adapted to all sport requirements.

Blusas de esquiar, última moda, de acuerdo con todas las exigencias deportivas.

Modische sportgerechte Skiblusen.

«Duchesse»

en popeline fil retors, de ligne nouvelle.

1 a fashionable model in poplin with reps effect.

nueva línea, de popelina de hilo torcido.

aus Vollzwirn-Popeline, neuartige, modische Linie.

«Desna»

impression en plusieurs couleurs garantie grand teint.

2 multicoloured style, fast colours guaranteed.

estampada en varios colores con tintes solidos garantizados.

in echtfarbigem Mehrfarbendruck.

«Decor»

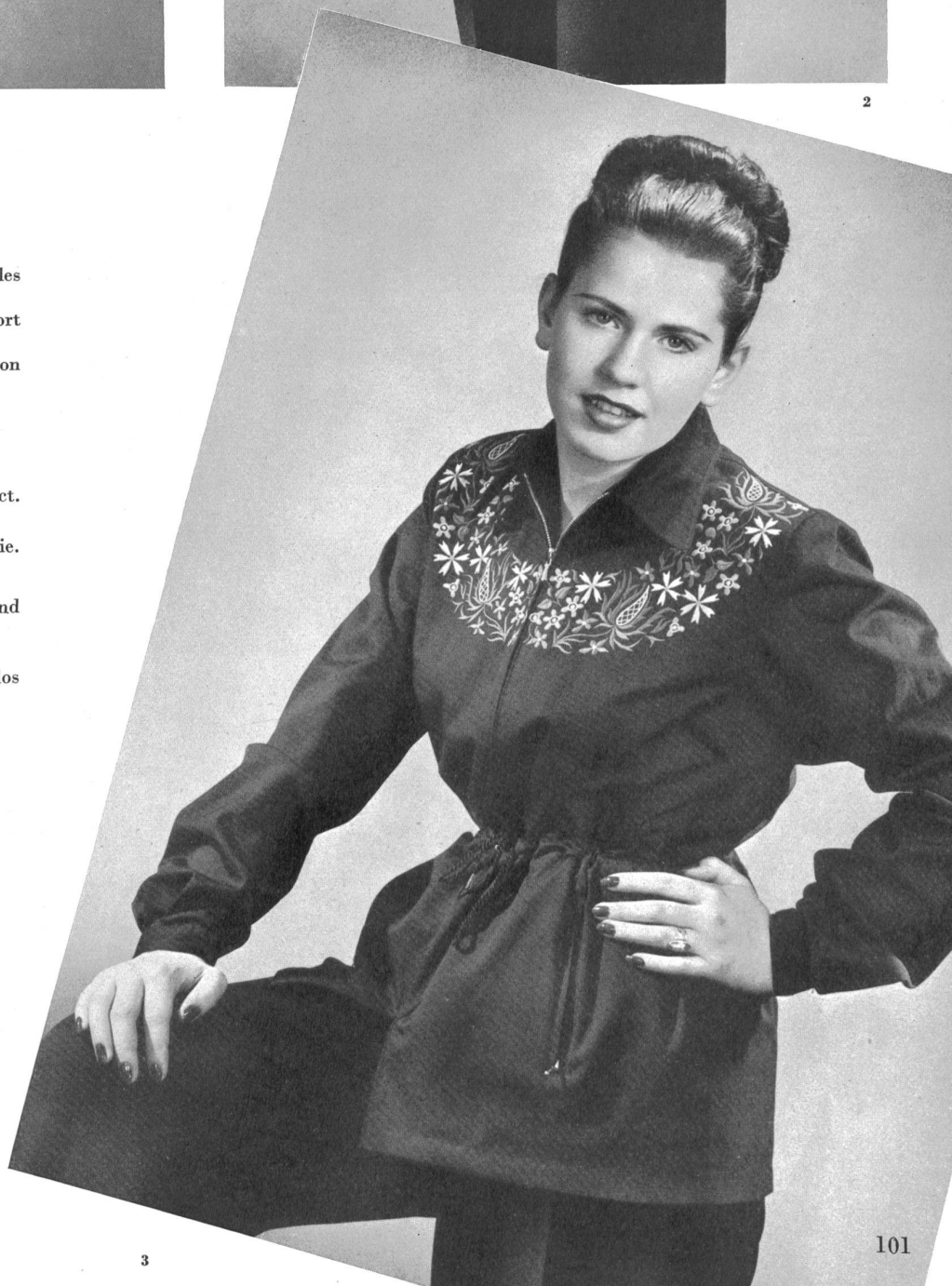
en popeline fil retors, richement brodée.

in reps effect poplin, richly embroidered.

3 de popelina de hilo torcido, profusamente bordada.

aus Vollzwirn-Popeline mit reicher Lorraine-Stickerei.

Photos Droz



3



Canzani & Cie, Zurich

Pantalons de ski et d'après-ski.
Ski trousers and after-ski slacks.
Pantalones de esquiar y para tras-esquí.
Ski- und Après-Ski-Hosen.



Wormser Blum & Cie S. A., Zurich

Ensemble gabardine et pantalon sauteur.
Gabardine ski suit with jumping trousers.
Conjunto de gabardina y pantalón saltador.
Damen-Skianzug und Keilhose.



Wintro S. à r. l., St-Gall

Blouse popeline.
Poplin ski-jacket.
Blusa de popelina.
Popeline-Bluse.



Photos:
Droz
Marpège
Eidenbenz

Chaussures
Footwear
Calzados
Schuhe

Bally, modèles déposés



Protector S. A., Bâle

Blouses popeline.
Poplin ski-jackets.
Blusas de popelina.
Popeline-Blusen.



Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

Kundt & Cie, Elgg	149
BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE	
Grämiger Frères S. A., Bazenheid	120, 146
Kaspar Humbel, Uetikon a. See	151
Rix S. A., Zurich	120, 131

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff-Textiles S. A., St-Gall	38
Eisenhut & Cie, Gais	136
Christian Fischbacher Co., St-Gall	12
H. & R. Gabathuler, Trübbach	135
Hufenus & Cie, St-Gall	31, 43
Forster Willi & Cie, St-Gall	34, 40, 43, 47, 106, 136
Theodor Locher, St-Gall	106, 137
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	132
Alfred Metzger & Cie, St-Gall	32
Jul. Michel & Cie, Zurich	118
A. Naef & Cie, Flawil	21, 35, 41, 42, 43, 45, 46, 106
J. G. Nef & Cie, Herisau	9, 41, 106, 111
Neuburger & Cie, St-Gall	132
Reichenbach & Cie, St-Gall	20, 37
Jacob Rohner S. A., Rebstein	133
Jakob Schläpfer, St-Gall	137
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall	134
Walter Schrank & Cie, St-Gall	38, 132
Walter Stark, St-Gall	119
Union S. A., St-Gall	33, 36, 39, 42, 43, 53, 72, 136
Hugo Wachs & Co., St-Gall	134

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ferrin, Valon & Cie, Genève	151
S. Kirschner, Zurich	114, 152
Ernst Reinhard, Zurich	151

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld	139
Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobraqueras, Armblätter), Zurich	131
A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen	125

CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

Augsburger, Lützelfluh	152
------------------------	-----

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Bally S. A., Schoenenwerd	95-102
---------------------------	--------

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba, Société Anonyme, Bâle	IV
-----------------------------	----

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCION — KONFEKTION — CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

Ametco S. A., Zurich	139
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich	II
Canzani & Cie, Zurich	97, 102, 122
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeffland	100, 139
Arthur Guex S. A., Zurich	138
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	100, 152
E. Kneubühler, Zofingue	II
Macola S. A., Zurich	II
Willy Meyer S. A., Zurich	II
S. A. Protector, Bâle	99, 102, 147
Respolco S. A., Zurich	101, 147
Sanco S. A., Zurich	106, 150
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach	152
S. A. Jacob Scherrer Romanshorn	95, 149
Wintro S. à r. l., St-Gall	96, 102, 147
Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich	96, 98, 102, 123

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	89
Ametco S. A., Zurich	139
J. Bertschy Jgr. S. A., Dürrenäsch	135
F. Blumer & Cie, Schwanden	25, 83
RBC Soieries S. A., Zurich	87
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell	133
Ferrin, Valon & Cie, Genève	86, 151
Fiatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dpt. Tissage, Derendingen	86
Christian Fischbacher Co., St-Gall	85
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	82
Neuburger & Burgauer, Zurich	84, 135
Sager & Cie, Dürrenäsch	89
A. G. für Seidenwaren, Zurich	88
Siber & Wehrli S. A., Zurich	1
Stoffel & Cie, St-Gall	85
Trüb & Co. S. A., Uster	126
Arthur Vetter, Zollikon	84, 140
Vischer & Cie, Bâle	149
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	90

ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich	141
---------------------------------	-----

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach	17
Société de la Viscose Suisse S. A., Emmenbrücke	III

FIŁS — YARNS — HILADOS — GARNE

Rolf Bally, Bâle	129
Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall	146
Braschler & Cie, Zurich	140
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	135
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	15
Salzmänn & Co., St-Gall	22
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle	26
Textil-Export S. A., St-Gall	145
R. Zinggeler, Zurich	141
Zwicky & Cie, Wallisellen	145

FIŁS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Elastic S. A., Bâle	131
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich	117, 150

FIŁS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich	131
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	135
Zwicky & Cie, Wallisellen	145

GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL — METALLGARNITUREN

Burgin & Cie S. à r. l., Schaffhouse	121
--------------------------------------	-----

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle	107, 150
--	----------

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Jacob Baenziger S. A., St-Gall	78
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell	80, 133
Emar S. A., Zurich	74
Christian Fischbacher Co., St-Gall	12, 73
Charles Gorini, St-Gall	130
Joseph Heeb S. A., Appenzell	75, 134
Honegger & Cie S. A., St-Gall	19, 81
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	82
Oertle & Cie, Teufen	133
Reichenbach & Co., St-Gall	77
Sailer & Schoenleben, St-Gall	78
Gottfried Schaefer, Zurich	74
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall	134

Walter Schrank & Cie, St-Gall	75, 132	Christian Fischbacher Co., St-Gall	12
Stoffel & Co., St-Gall	76	Charles Gorini, St-Gall	130
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	79	Gross & Cie, St-Gall	127
Union S. A., St-Gall	72	Berthold Guggenheim, Zurich	112, 128
Hugo Wachs & Co., St-Gall	134	H. Gut & Cie S. A., Zurich	6
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	90	Hugo Gutmann, Zurich	130
Max Zürcher & Co., St-Gall	79	Heer & Cie S. A., Thalwil	10
OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINE			
Grossmann & Cie, Thalwil	146	Honegger & Cie S. A., St-Gall	19
RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER			
De Bary & Cie S. A., Bâle	8	Max Kirchheimer, Zurich	128
J. Bertschy Jgr., Dürrenäsch	135	Erwin Landolt S. A., Zurich	124
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle	130	Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal	65
Senn & Cie S. A., Bâle	141	Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	140
Vischer & Cie, Bâle	149	Mettler & Cie S. A., St-Gall	13, 108
SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION — SWISS EXPORT WEEK — SCHWEIZ. EXPORTWOCHE, ZÜRICH			
Syndicat Suisse d'Exportation des Industries de l'Habillement, Zurich	7, 105	Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	15, 113
TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE			
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil	5	Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich	2
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	15	J. G. Nef & Co., Herisau	9, 111
TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE			
L. Abraham & Cie, Soieries S. A. Zurich	28, 49	Ostertag, Hausamann & Co., Zurich	129
Albrecht & Morgen, St-Gall	124	Reichenbach & Cie, St-Gall	20, 38, 110
Ametco S. A., Zurich	139	Tissage mécanique de soieries Rüti, Zurich	126
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	130	R. Scheller & Cie, Zurich	144
Baumann-Grütter Söhne, Langenthal	65	Schlegel & Cie, Bâle	112, 129
Tissage de Toiles Berne S. A., Berne	66	Schmid & Cie, Burgdorf	66
Jacob Baenziger S. A., St-Gall	148	Schneidinger Frères, Zurich	127
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	148	Karl Schoch & Co., Zurich	11
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon	14	Siber & Wehrli S. A., Zurich	1
Braschler & Cie, Zurich	109, 140	Tissage Sirmach, Sirmach	126
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	16	Stehli & Cie, Zurich	18
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	137	Stoffel & Cie, St-Gall	23, 36, 42, 44, 50, 106
Emar S. A., Zurich	48, 127	S. A. Stünzi Fils, Horgen	3
Enderle S. A., Zurich	112, 128	Wagner & Cie, Bâle	144
Engster & Huber, St-Gall	138	M. Weiss & Cie S. A., Zurich	148
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dpt. Tissage, Derendingen	125	Tissage de soieries Wila S. A., Zurich	129
		Baumwoll-Spinnerei und-Weberei Wettingen, Wettingen	4
		Hugo Wachs & Co., St-Gall	134
		Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf	66
TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS — TRICOTS UND JERSEYS			
S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour	117, 143		
Ametco S. A., Zurich	139		
S. A. Buser & Keiser & Cie, Laufenburg	143		
Geiser S. A., Huttwil	27, 115		
Max Heintzelmann & Cie, St-Gall	138		
His & Cie S. A., Murgenthal	142		
Hochuli & Cie, Safenwil	116, 142		
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal	116, 142		
Lion & Cie, Kreuzlingen	116		
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall	138		
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	139		
Ruegger & Cie, Zofingue	143		
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen	24		
TULLE — NET — TUL — TÜLL			
Société suisse de l'industrie tullièrre S. A., Munchwilen			

¿En dónde suscribirse a las publicaciones de la Oficina suiza de expansión comercial?

La lista de nuestras publicaciones se encuentra en la página 105 de este número. Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

Argentina.	Cámara de Comercio Suiza, Calle Piedras, 113, Buenos Aires.	México.	Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, México D. F.
Bolivia.	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, La Paz.	Nicaragua.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, Habana.
Chile.	Legación de Suiza en el Chile, Calle Augustina, 925, Santiago de Chile.	Panamá.	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, Panama-City.
Colombia.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, Bogotá.	Paraguay.	Consulado general de Suiza, Convención, 67, Asunción.
Costa Rica.	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, San José.	Perú.	Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, Lima.
Cuba.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, Habana.	San Salvador.	Consulado de Suiza, 5a Avenida Norte, 1, San Miguel.
Dominicana (República).	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera n° 3, Ciudad Trujillo.	Uruguay.	Legación de Suiza, San José, 1093-1°, Montevideo.
Ecuador.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, Bogotá.		Cámara de Comercio Suizo-Uruguay, Colonia, 1280, Montevideo.
España.	Sprentex, Zurbano, 29, Madrid.		«Ibana», Sr. H. Raphaël, Convención 1488, Montevideo.
Guatemala.	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., Guatemala-City.	Venezuela.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, Bogotá.
Honduras.	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», Tegucigalpa.		

En casos de cambio de dirección:

Rogamos a nuestros lectores que, cuando nos comuniquen su nueva dirección, no olviden de mencionar al mismo tiempo el domicilio anterior.

La Administración.

Confección de ropa hecha

La décimosegunda semana suiza de la exportación, del Sindicato suizo de exportación de las industrias del vestido tendrá lugar en Zurich entre el 14 y el 19 de junio de 1948. Es sabido que esta agrupación sirve de lazo de unión a las distintas casas suizas de las industrias del vestido. Los compradores, tanto suizos como extranjeros, que se trasladen a Zurich durante la tercer semana del mes de junio, podrán examinar las nuevas colecciones para la temporada de invierno 1948-49 presentadas por 35 casas distintas que incluyen fabricantes de vestidos, de vestidos de punto (jersey), de trajes hechura sastre, trajes para deportes, abrigos, impermeables, chaquetas para esquiar, jerseys y géneros de punto, blusas, vestidos para niños, batas y sombreros para señora. No necesitamos encomiar en este lugar la calidad de esta clase de ropa hecha, de cuya confección ya hemos hablado diferentes veces y amenudo, pues los lectores de «Textiles Suizos» ya saben a qué atenerse sobre este asunto. Deseamos tan sólo recordar a los interesados que la «Semana de la Exportación» permite a los compradores el ver y comparar en pocos días las mejores colecciones producidas en Suiza, y esto, en las más favorables condiciones. El secretariado del Sindicato (Utoquai 39, Zurich) dará todos aquellos informes que nuestros lectores pudieran solicitar.

800 000 pañuelos para favorecer la Aldea infantil Pestalozzi

La organización encargada de reunir fondos en favor de la «Aldea infantil Pestalozzi» (véase página 69) pone actualmente en venta en toda Suiza, ochocientos mil pañuelitos estampados, fabricados por una importante casa suiza. Al comprar tan encantadoras frivolidades, el público demostrará su buen gusto a la par que su espíritu caritativo.

PUBLICACIONES

DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich y Lausana

«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL»:

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España: dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países: Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

«SUIZA TECNICA»:

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich.

Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc.

Ediciones en español, francés, inglés y portugués.

Extranjero — España: dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países: Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

«TEXTILES SUIZOS»:

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones: española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España: dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países: Fr. suizos 20.— por año.

«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA»:

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas: repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero: Fr. suizos 14.—, franqueo incluso. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS»:

Orientación general sucinta sobre Suiza: sus instituciones; su economía y sus industrias; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio: Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informes, diríjanse a la:

Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31